

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1273/2011

(2011. gada 7. decembris),

ar ko atver konkrētas tarifa kvotas rīsu un šķelto rīsu importam, kā arī paredz šo kvotu pārvaldību

(kodificēta redakcija)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 1996. gada 18. jūnija Regulu (EK) Nr. 1095/96 par koncesiju īstenošanu, kas iekļautas sarakstā CXL, kas izveidots GATT XXIV.6 sarunu nobeigumā <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 1. pantu,ņemot vērā Padomes 1996. gada 13. maija Lēmumu 96/317/EK par secinājumu apkopošanu pēc apspriedēm ar Taizemi saskaņā ar GATT XXIII pantu <sup>(2)</sup> un jo īpaši tā 3. pantu,

tā kā:

- (1) Komisijas 1998. gada 10. februāra Regula (EK) Nr. 327/98, ar ko atver konkrētas tarifa kvotas rīsu un šķelto rīsu importam, kā arī paredz šo kvotu pārvaldību <sup>(3)</sup>, ir vairākas reizes būtiski grozīta <sup>(4)</sup>. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā regula ir jākodificē.
- (2) Sarunās, kas tika veiktas saskaņā ar GATT XXIV panta 6. punktu pēc Austrijas, Somijas un Zviedrijas pievienošanās Eiropas Kopienai, tika panākta vienošanās no 1996. gada 1. janvāra atvērt gada nulles nodokļa importa kvotu 63 000 tonnas attiecībā uz daļēji un pilnīgi slīpētiem rīsiem, kas minēti KN kodā 1006 30. Tās kvotas bija iekļautas Eiropas Kopienas sarakstā, kas paredzēts 1994. gada GATT II panta 1. punkta a) apakšpunktā.
- (3) Sarunās ar Taizemi saskaņā ar GATT XXIII pantu tika panākta vienošanās atvērt 80 000 tonnu gada importa kvotu šķeltajiem rīsiem, kas minēti KN kodā 1006 40 00, ar ievadmuitu, kas samazināta par EUR 28 par tonnu.
- (4) Padomes 2005. gada 20. decembra Lēmumā 2005/953/EK, lai noslēgtu nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopienas un Taizemi saskaņā ar GATT 1994 XXVIII pantu par grozījumiem koncesijās attiecībā uz rīsiem, kas paredzētas GATT 1994 pievienotajā EK CXL grafikā <sup>(5)</sup>, paredzēts atvērt jaunas gada tarifa

kvotas 13 500 tonnu daļēji slīpētu vai pilnīgi slīpētu rīsu ieviešanai ar KN kodu 1006 30 bez ievadmuitas, kā arī palielināt līdz 100 000 tonnām gada tarifa kvotas šķelto rīsu ieviešanai ar KN kodu 1006 40 00.

- (5) Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopienas un Taizemes Karalisti atbilstīgi 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (GATT) XXIV panta 6. punktam un XXVIII pantam par koncesiju izmaiņām grafikos, kas attiecas uz Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku saistībā ar šo valstu pievienošanos Eiropas Savienībai <sup>(6)</sup>, kas apstiprināts ar Padomes Lēmumu 2006/324/EK <sup>(7)</sup>, paredz palielināt ikgadējo kopējo tarifa kvotu ar nulles muitas nodokļa likmi daļēji slīpētiem vai slīpētiem rīsiem ar KN kodu 1006 30 attiecībā uz 25 516 tonnām rīsu no jebkuras izcelsmes vietas un attiecībā uz 1 200 tonnām rīsu ar Taizemes izcelsmi. Tajā arī paredzēts atvērt papildus ikgadējo tarifa kvotu ar nulles muitas nodokļa likmi 31 788 tonnām šķelto rīsu ar KN kodu 1006 40 no jebkuras izcelsmes vietas un jaunas kvotas ar muitas nodokli 15 %, kas piemērojams jebkurai izcelsmes vietai, respektīvi, 7 tonnām nelobītu rīsu ar KN kodu 1006 10 un 1 634 tonnām lobītu rīsu ar KN kodu 1006 20.
- (6) Saistībās attiecībā uz gada importa tarifu kvotām, kas minētas šīs regulas 1. panta 1. punkta a), c) un d) apakšpunktā, ir paredzēts, ka kvotu pārvaldībā ir jāņem vērā tradicionālie piegādātāji.
- (7) Lai novērstu to, ka imports saskaņā ar šīm kvotām radītu Savienībā audzēto rīsu ierastās tirdzniecības traucējumus, tie būtu vienmērīgi jāsadalā visa gada garumā, lai tie vieglāk iekļautos Savienības tirgū.
- (8) Lai nodrošinātu kvotu pareizu pārvaldību un jo īpaši lai nepieļautu noteikto daudzumu pārsniegšanu, būtu jāpieņem sīki izstrādāti noteikumi par pieteikumu iesniegšanu un licenču izsniegšanu. Šiem sīki izstrādātiem noteikumiem būtu vai nu jāpapildina, vai jāparedz atkāpes no noteikumiem Komisijas 2008. gada 23. aprīļa Regulā (EK) Nr. 376/2008, ar ko nosaka sīki izstrādātus kopējus noteikumus, kas jāievēro, piemērojot importa un eksporta licenču un iepriekš noteiktas kompensācijas sertifikātu sistēmu lauksaimniecības produktiem <sup>(8)</sup>.

<sup>(1)</sup> OV L 146, 20.6.1996., 1. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 122, 22.5.1996., 15. lpp.<sup>(3)</sup> OV L 37, 11.2.1998., 5. lpp.<sup>(4)</sup> Sk. X pielikumu.<sup>(5)</sup> OV L 346, 29.12.2005., 24. lpp.<sup>(6)</sup> OV L 120, 5.5.2006., 19. lpp.<sup>(7)</sup> OV L 120, 5.5.2006., 17. lpp.<sup>(8)</sup> OV L 114, 26.4.2008., 3. lpp.

(9) Būtu jānorāda, ka šīs regulas ietvaros piemēro noteikumus, kas iekļauti Komisijas 2003. gada 28. jūlija Regulā (EK) Nr. 1342/2003 par īpašiem sīki izstrādātiem noteikumiem ieviešanas un izvešanas atļauju sistēmas piemērošanai attiecībā uz labību un rīsiem <sup>(1)</sup> un Komisijas 2006. gada 31. augusta Regulā (EK) Nr. 1301/2006, ar ko nosaka kopīgus noteikumus lauksaimniecības produktu importa tarifu kvotu administrēšanai, izmantojot ieviešanas atļauju sistēmu <sup>(2)</sup>.

(10) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

### 1. pants

1. Katru gadu 1. janvārī atver šādas vispārējās gada importa tarifu kvotas:

- a) 63 000 tonnas pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, piemērojot nulles muitas nodokļa likmi;
- b) 1 634 tonnas lobītu rīsu ar KN kodu 1006 20, piemērojot muitas nodokļa likmi 15 % *ad valorem*;
- c) 100 000 tonnas šķeltu rīsu ar KN kodu 1006 40 00, piemērojot samazinājumu 30,77 % muitas nodokļa likmei, kas noteikta Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 <sup>(3)</sup> 140. pantā;
- d) 40 216 tonnas pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, piemērojot nulles muitas nodokļa likmi;
- e) 31 788 tonnas šķeltu rīsu ar KN kodu 1006 40 00, piemērojot nulles muitas nodokļa likmi.

Šīs kopējās importa tarifu kvotas sadala pa importa tarifu kvotām pēc izcelsmes valsts un atbilstoši I pielikumam pa vairākiem apakšperiodiem.

Ja vien šajā regulā nav noteikts citādi, piemēro Regulu (EK) Nr. 1342/2003, (EK) Nr. 1301/2006 un (EK) Nr. 376/2008.

2. Katru gadu 1. janvārī ar kārtas numuru 09.0083 atver gada tarifa kvotu septiņas tonnas nelobītu rīsu ar KN kodu 1006 10, piemērojot muitas nodokļa likmi 15 % *ad valorem*.

Šo kvotu pārvalda Komisija saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 2454/93 <sup>(4)</sup> 308.a, 308.b un 308.c pantu.

### 2. pants

Attiecībā uz daudzumiem, par kuriem saskaņā ar 1. panta 1. punkta a), b) un e) apakšpunktā noteiktajām kvotām septembra mēneša apakšperiodā nav izsniegtas importa licences, var tikt iesniegti pieteikumi importa licencēm oktobra mēneša apakšperiodā attiecībā uz visām izcelsmes vietām, kas noteiktas kopējā importa tarifu kvotā.

<sup>(1)</sup> OV L 189, 29.7.2003., 12. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 238, 1.9.2006., 13. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.

### 3. pants

Ja importa licenču pieteikumi iesniegti attiecībā uz rīsiem un šķeltiem rīsiem, kuru izcelsme ir Taizemē, vai attiecībā uz rīsiem, kuru izcelsme ir Austrālijā vai Savienotajās Valstīs, atbilstīgi daudzumiem, kas minēti 1. panta 1. punkta a) un c) apakšpunktā, tiem līdz ir jābūt eksporta licences oriģinālam, kas sagatavots saskaņā ar II, III un IV pielikumu un ko izsniegusi kompetentā iestāde valstī, kas minēta tajos pašos pielikumos.

Attiecībā uz II pielikuma 7., 8. un 9. iedaļu norādes nav obligātas.

### 4. pants

1. Pieteikumus par licencēm iesniedz katra apakšperioda pirmā mēneša pirmo desmit darbdienu laikā.

2. Atkāpjoties no Regulas (EK) Nr. 1342/2003 12. panta, nodrošinājums attiecībā uz importa licencēm ir:

— EUR 46 par tonnu kvotām, kas paredzētas 1. panta 1. punkta a) un d) apakšpunktā,

— EUR 5 par tonnu kvotām, kas paredzētas 1. panta 1. punkta c) un e) apakšpunktā.

3. Izcelsmes valsti ieraksta licences pieteikuma un importa licences 8. iedaļā un vārdu "jā" atzīmē ar krustiņu.

Licences ir derīgas tikai attiecībā uz produktiem, kuru izcelsmes valsts ir 8. iedaļā norādītā valsts.

4. Licences 24. iedaļā norāda vienu no šādiem ierakstiem:

a) saistībā ar kvotu, kas minēta 1. panta 1. punkta a) apakšpunktā, norāda vienu no tiem ierakstiem, kas minēti V pielikumā;

b) saistībā ar kvotu, kas minēta 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā, norāda vienu no tiem ierakstiem, kas minēti VI pielikumā;

c) saistībā ar kvotu, kas minēta 1. panta 1. punkta c) apakšpunktā, norāda vienu no tiem ierakstiem, kas minēti VII pielikumā;

d) saistībā ar kvotu, kas minēta 1. panta 1. punkta d) apakšpunktā, norāda vienu no tiem ierakstiem, kas minēti VIII pielikumā;

e) saistībā ar kvotu, kas minēta 1. panta 1. punkta e) apakšpunktā, norāda vienu no tiem ierakstiem, kas minēti IX pielikumā.

5. Atkāpjoties no Regulas (EK) Nr. 1301/2006 6. panta 1. punkta, par tarifu kvotām, uz kurām attiecas šīs regulas 3. panta pirmajā daļā minētie importa licenču pieteikumi, pieteikuma iesniedzējs par katru importa kvotas apakšperiodu drīkst iesniegt vairāk nekā vienu licences pieteikumu par vienu un to pašu ieviešanas kvotas kārtas numuru.

## 5. pants

Regulas (EK) Nr. 1301/2006 7. panta 2. punktā minēto piešķiršanas koeficientu Komisija nosaka desmit dienu laikā, skaitot no šīs regulas 8. panta a) punktā minētās pēdējās dienas, kad jāiesniedz paziņojums. Komisija vienlaicīgi nosaka arī pieejamos daudzumus par nākamo apakšperiodu un, ja nepieciešams, par oktobra mēneša papildu apakšperiodu.

Ja, piemērojot pirmajā daļā minēto piešķiršanas koeficientu, viens vai vairāki daudzumi ir mazāki par 20 tonnām uz pieteikumu, dalībvalsts šo daudzumu kopumu piešķir izlozes kārtībā starp attiecīgajiem uzņēmējiem, izlozējot 20 tonnu partijas, kurām pievienots vienādās daļās sadalīts atlikušais daudzums. Tomēr gadījumos, kad, pat pievienojot daudzumus, kas mazāki par 20 tonnām, nav iespējams izveidot 20 tonnu partiju, dalībvalsts atlikušo daudzumu piešķir, sadalot to vienlīdzīgi starp tiem uzņēmējiem, kuru saņēmuši licenci par 20 vai vairāk tonnām.

Ja pēc otrās daļas noteikumu piemērošanas daudzums, par kādu izdod importa licenci, ir mazāks par 20 tonnām, uzņēmējs divu darbdienu laikā no dienas, kad stājas spēkā regula, ar kuru nosaka piešķiršanas koeficientu, licences pieteikumu var atsaukt.

## 6. pants

Importa licences par daudzumiem, kas noteikti, piemērojot 5. pantu, izsniedz trīs darbdienu laikā pēc tam, kad publicēts Komisijas lēmums, ar kuru nosaka 5. pantā paredzētos pieejamos daudzumus.

## 7. pants

1. Regulas (EK) Nr. 376/2008 4. panta 1. punkta pirmās daļas d) punktu nepiemēro.

2. Šīs regulas 1. panta 1. punktā paredzētos ievadmuītas atvieglojumus nepiemēro daudzumiem, ko importē saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 376/2008 7. panta 4. punktā minēto pielaidi.

3. Atkāpjoties no Regulas (EK) Nr. 1342/2003 6. panta 1. punkta un piemērojot Regulas (EK) Nr. 376/2008 22. panta 2. punktu, importa licences lobītiem, slīpētiem vai daļēji slīpētiem rīsiem ir derīgas no to faktiskās izdošanas dienas līdz trešā mēneša beigām pēc minētās dienas.

4. Saskaņā ar kvotām, kas minētas 1. panta 1. punktā, produktus var laist brīvā apgrozībā Savienībā, uzrādot izcelsmes sertifikātu, kuru izdevuīsas attiecīgo valstu kompetentās iestādes saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2454/93 47. pantu.

Tomēr tām minēto kvotu daļām, kas attiecas uz valstīm, attiecībā uz kurām eksporta licence ir obligāta saskaņā ar šīs regulas 3. pantu, vai tām daļām, attiecībā uz kurām kā izcelsmes vieta ir norādīts "visas valstis", izcelsmes sertifikāts nav vajadzīgs.

## 8. pants

Dalībvalstis, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, paziņo Komisijai:

- a) vēlākais otrajā darbdiēnā pēc pēdējās importa licēncu pieteikumu iesniegšanas dienas plkst. 18.00 (pēc Briseles laika) Regulas (EK) Nr. 1301/2006 11. panta 1. punkta a) apakīspunktā noteikto informāciju par importa licēncu pieteikumiem, šajos pieteikumos minētos daudzumus sadalot atkarībā no astoņciparu KN koda un izcelsmes valsts, kurā importa licences ir izsniegtas, norādot importa licences numuru, kā arī eksporta licences numuru, ja tas ir pieprasīts;
- b) vēlākais otrajā darbdiēnā pēc importa licēncu izsniešanas dienas Regulas (EK) Nr. 1301/2006 11. panta 1. punkta b) apakīspunktā noteikto informāciju par izsniegtajām licēncēm, šajos pieteikumos minētos daudzumus sadalot atkarībā no astoņciparu KN koda un izcelsmes valsts, kurā importa licences ir izsniegtas, norādot importa licences numuru, kā arī daudzumus par kādiem saskaņā ar šīs regulas 5. panta treīšo daļu licēncu pieteikumi ir atsaukti;
- c) vēlākais katra mēneīsa pēdējā diēnā kopējos daudzumus, kas priekīspēdējā mēneīsē, pamatojoties uz attiecīgo kvotu laiīšanu brīvā apgrozībā, sadalot tos atkarībā no astoņciparu KN koda un izcelsmes valsts, precizējot iepakoījuma veidu, ja tas ir vieglāks par vai vienāds ar 5 kg. Ja šajā laikposmā neviens daudzums nav laists brīvā apgrozībā, nosūta "nulles" paziņojumu.

## 9. pants

1. Komisija pārrauga saskaņā ar šo regulu ievestos preču daudzumus, jo īpaīši – lai konstatētu:

- a) kādā mērā var teikt, ka tradicionālās tirdzniecības plūsmas uz Savienību apmēra un struktūras ziņā ir būtiski mainiījuīšās; un
- b) vai pastāv subsidiēšana starp eksportu, kam ar šo regulu pieīšķirti atvieglojumi, un eksportu, kam piemēro parasto ievadmuītu.

2. Ja ir spēkā kāds no 1. punkta a) un b) apakīspunktā minētajiem kritēriījiem un jo īpaīši ja rīsu imports piecu kilogramu pakās vai mazākās pārsniedz 33 428 tonnas, un jebkurā gadījumā reizi gadā, Komisija iesniedz ziņojumu Eiropas Parlamentam un Padomei, vajadzības gadījumā tam pievienojot priekīšlikumus, kā novērst traucējumus Savienības rīsu nozarē.

3. Daudzumus, kas ievesti tāda veida pakās, kādas minētas 2. punktā, un laiīšanu brīvā apgrozībā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 376/2008 23. pantu ieraksta attiecīgajā importa licēncē.

*10. pants*

Regulu (EK) Nr. 327/98 atceļ.

Atsauces uz atcelto regulu uzskata par atsaucēm uz šo regulu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas XI pielikumā.

*11. pants*

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briseļē, 2011. gada 7. decembrī

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs*  
José Manuel BARROSO

## I PIELIKUMS

## Kvotas un apakšperiodi, sākot no 2007. gada

- a) Kvota 63 000 tonnām pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, kas noteikta 1. panta 1. punkta a) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Apakšperiodi (daudzums tonnās)				
			Janvāris	Aprīlis	Jūlijs	Septembris	Oktobris
Amerikas Savienotās Valstis	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Taizeme	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrālija	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Cita izcelsme	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Visas valstis		09.4138					( <sup>1</sup> )
Kopā	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(<sup>1</sup>) Iepriekšējos apakšperiodos neizmanto to daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā.

- b) Kvota 1 634 tonnām lobīto rīsu ar KN kodu 1006 20, kas noteikta 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Apakšperiodi (daudzums tonnās)		
			Janvāris	Jūlijs	Oktobris
Visas valstis	1 634	09.4148	1 634	—	( <sup>1</sup> )
Kopā	1 634	—	1 634	—	

(<sup>1</sup>) Iepriekšējos apakšperiodos neizmanto to daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā.

- c) Kvota 100 000 tonnām šķelto rīsu ar KN kodu 1006 40 00, kas noteikta 1. panta 1. punkta c) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Apakšperiodi (daudzums tonnās)	
			Janvāris	Jūlijs
Taizeme	52 000	09.4149	36 400	15 600
Austrālija	16 000	09.4150	8 000	8 000
Gajāna	11 000	09.4152	5 500	5 500
Amerikas Savienotās Valstis	9 000	09.4153	4 500	4 500
Cita izcelsme	12 000	09.4154	6 000	6 000
Kopā	100 000	—	60 400	39 600

- d) Kvota 40 216 tonnām pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, kas noteikta 1. panta 1. punkta d) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Apakšperiodi (daudzums tonnās)		
			Janvāris	Jūlijs	Septembris
Taizeme	5 513	09.4112	5 513	—	—
Amerikas Savienotās Valstis	2 388	09.4116	2 388	—	—

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Apakšperiodi (daudzums tonnās)		
			Janvāris	Jūlijs	Septembris
Indija	1 769	09.4117	1 769	—	—
Pakistāna	1 595	09.4118	1 595	—	—
Cita izcelsme	3 435	09.4119	3 435	—	—
Visas valstis	25 516	09.4166	8 505	17 011	—
Kopā	40 216	—	23 205	17 011	—


e) Kvota 31 788 tonnām šķelto rīsu ar KN kodu 1006 40 00, kas noteikta 1. panta 1. punkta e) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Apakšperiodi (daudzums tonnās)	
			Septembris	Oktobris
Visas valstis	31 788	09.4168	31 788	( <sup>1</sup> )
Kopā	31 788	—	31 788	

(<sup>1</sup>) Iepriekšējos apakšperiodos neizmanto to daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā.



## II PIELIKUMS

		Export Certificate No .....
<b>DEPARTMENT OF FOREIGN TRADE MINISTRY OF COMMERCE GOVERNMENT OF THAILAND</b>		
-----		
Export certificate subject to Regulation (EU) No .....		
Special form either for semi-milled or milled rice (code No 1006 30), husked rice (code No 1006 20), or broken rice (code No 1006 40 00)		
<b>1. Exporter</b> (name, address and country)		<b>2. Importer</b> (name, address and country)
Name:		Name:
Address:		Address:
Country:		Country:
<b>3. Shipped per</b>		<b>4. Country/Countries of destination in EU</b>
<input type="checkbox"/> Conventional		
<input type="checkbox"/> Container		
<b>5. Type of Thai rice/HS. Code No</b>	<b>6. Weight metric tonnes</b>	<b>7. Packing</b>
	Gross weight:	5 kg. or less
	Net weight:	Other
<b>8. No and date of Invoice</b>		<b>9. No and date of B/L</b>
We hereby certify that abovementioned products are produced in and are exported from Thailand		
Department of Foreign Trade		
.....		
Name and Signature of authorized official and stamp		
Date of issue .....		
THIS CERTIFICATE IS VALID FOR 120 DAYS FROM THE DATE OF ISSUE AND IN ANY CASE ONLY UNTIL 31 DECEMBER OF THE YEAR OF ISSUE		
For use by EU authorities		
No 0001		

## III PIELIKUMS



Export certificate No .....

**COMMONWEALTH OF AUSTRALIA  
REPRESENTED BY THE  
DEPARTMENT OF PRIMARY INDUSTRIES AND ENERGY**

**EXPORT LICENCE**

for semi-milled or milled rice (code No 1006 30) and husked rice (code No 1006 20)

<b>1. Exporter</b>	<b>2. Importer</b>
Name:	Name:
Address:	Address:
Country:	Country:

<b>3. Country/Countries of destination in EU</b>	<b>4. Type of rice/specification</b>	<b>5. Consignment weight metric tonnes</b>
	Milled/Semi-milled (code No 1006 30)	Net weight:
	Husked/Brown (code No 1006 20)	

Department of Primary Industries and Energy  
by its Delegate .....

.....  
Signature

Date of issue ..... Date of Expiry .....

**For use by EU authorities**



## IV PIELIKUMS

WARNING! ORIGINAL DOCUMENT HAS MULTIPLE SECURITY FEATURES

EXPORT CERTIFICATE NO. 1000**UNITED STATES OF AMERICA**  
**ASSOCIATION FOR THE ADMINISTRATION OF RICE QUOTAS, INC.****CERTIFICATE OF EU QUOTAS ALLOCATION**

FOR SEMI-MILLED OR MILLED RICE (CODE NO. 100630) OR HUSKED/BROWN RICE (CODE NO. 100620)

This certificate allocates to the person named below or its transferee the right to export U.S.-produced rice from the United States under European Union tariff-rate quotas, as specified below.

**ISSUED TO**

NAME:

ADDRESS:

**TYPE OF RICE:** MILLED/SEMI-MILLED (CODE 100630) HUSKED/BROWN (CODE 100620)**CONSIGNMENT NET WEIGHT:**

METRIC TONS

**IMPORTER:**

(To be completed by importer at time of EU customs clearance)

NAME:

ADDRESS:

**PACKAGING:**

(To be completed by exporter or importer, if applicable)

 packages of 5 kg or less

DATE ISSUED:

EXPIRATION DATE:

**VOID**

AARQ Administrator

FOR USE BY EU AUTHORITIES

WARNING! ORIGINAL DOCUMENT HAS MULTIPLE SECURITY FEATURES

---

**ASSOCIATION FOR THE ADMINISTRATION OF RICE QUOTAS, INC.  
CERTIFICATE OF EU QUOTA ALLOCATION — TRANSFER OF OWNERSHIP**

---

**1. TRANSFEROR**

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**TRANSFEE**

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_  
NAME: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_  
DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_  
NAME: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_  
DATE: \_\_\_\_\_

---

**2. TRANSFEROR**

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**TRANSFEE**

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_  
NAME: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_  
DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_  
NAME: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_  
DATE: \_\_\_\_\_

---

**3. TRANSFEROR**

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**TRANSFEE**

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_  
NAME: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_  
DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_  
NAME: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_  
DATE: \_\_\_\_\_

## V PIELIKUMS

**Ieraksti, kas minēti 4. panta 4. punkta a) apakšpunktā**

- *bulgāru valodā*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия (Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011)
- *spāņu valodā*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento de Ejecución (UE) n° 1273/2011]
- *čehu valodā*: Osвобоzeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (prováděcí nařízení (EU) č. 1273/2011)
- *dāņu valodā*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (gennemførelsesforordning (EU) nr. 1273/2011)
- *vācu valodā*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Durchführungsverordnung (EU) Nr. 1273/2011)
- *īgaunņu valodā*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (määrus (EL) nr 1273/2011)
- *grieķu valodā*: Δασμολογική ατέλεια μέχρι την ποσότητα που αναγράφεται στις θέσεις 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1273/2011]
- *angļu valodā*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Implementing Regulation (EU) No 1273/2011)
- *franču valodā*: exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement d'exécution (UE) n° 1273/2011]
- *itāļu valodā*: Esenzione dal dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento di esecuzione (UE) n. 1273/2011]
- *latviešu valodā*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Īstenošanas regula (ES) Nr. 1273/2011)
- *lietuviešu valodā*: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijs 17 ir 18 skiltyse (Reglamentas (ES) Nr. 1273/2011)
- *ungāru valodā*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig vámmentes (1273/2011/EU végrehajtási rendelet)
- *maltiešu valodā*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1273/2011)
- *holandiešu valodā*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Uitvoeringsverordening (EU) nr. 1273/2011)
- *poļu valodā*: Zwolnienie z opłaty celnej ilości określonej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (UE) nr 1273/2011)
- *portugāļu valodā*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento de Execução (UE) n.º 1273/2011]
- *rumāņu valodā*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență (Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1273/2011)
- *slovāku valodā*: Oslobodenie od cla po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licence (vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1273/2011)
- *slovēņu valodā*: Oprostitev carin do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (EU) št. 1273/2011)
- *somu valodā*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1273/2011)
- *zviežu valodā*: Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (genomförandeförordning (EU) nr 1273/2011).

## VI PIELIKUMS

**Ieraksti, kas minēti 4. panta 4. punkta b) apakšpunktā**

- *bulgāru valodā*: Мита, ограничени до 15 % *ad valorem* до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия (Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011)
- *spāņu valodā*: Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento de Ejecución (UE) n° 1273/2011]
- *čehu valodā*: Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (prováděcí nařízení (EU) č. 1273/2011)
- *dāņu valodā*: Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (gennemførelsesforordning (EU) nr. 1273/2011)
- *vācu valodā*: Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Durchführungsverordnung (EU) Nr. 1273/2011)
- *īgauņu valodā*: Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EL) nr 1273/2011)
- *grieķu valodā*: Δασμός με όριο 15 % κατ' αξία μέχρι την ποσότητα που αναγράφεται στις θέσεις 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού (εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1273/2011)
- *angļu valodā*: Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Implementing Regulation (EU) No 1273/2011)
- *franču valodā*: droits de douane limités à 15 % *ad valorem* jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement d'exécution (UE) n° 1273/2011]
- *itāļu valodā*: Dazio limitato al 15 % *ad valorem* fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento di esecuzione (UE) n. 1273/2011]
- *latviešu valodā*: Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs licences (Īstenošanas regula (ES) Nr. 1273/2011) 17. un 18. ailē
- *lietuviešu valodā*: Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijs 17 ir 18 skiltyse nurodyto kiekio (Reglamentas (ES) Nr. 1273/2011)
- *ungāru valodā*: 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (1273/2011/EU végrehajtási rendelet)
- *maltiešu valodā*: Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indikata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1273/2011)
- *holandiešu valodā*: Douanerecht beperkt tot 15 % *ad valorem* voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Uitvoeringsverordening (EU) nr. 1273/2011)
- *poļu valodā*: Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (UE) nr 1273/2011)
- *portugāļu valodā*: Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento de Execução (UE) n.º 1273/2011]
- *rumāņu valodā*: Drepturi vamale limitate la 15 % *ad valorem* până la concurența cantităților menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență (Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1273/2011)
- *slovāku valodā*: Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množství uvedené v kolónkách 17 a 18 této licence (vykonávací nariadenie (EÚ) č. 1273/2011)
- *slovēņu valodā*: Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (EU) št. 1273/2011)
- *somu valodā*: Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1273/2011)
- *zviedru valodā*: Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i denna licens (genomförandeförordning (EU) nr 1273/2011)

## VII PIELIKUMS

**Ieraksti, kas minēti 4. panta 4. punkta c) apakšpunktā**

- *bulgāru valodā*: Ставка на мито, намалена с 30,77 % от ставката на митото, определено в член 140 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, приложима до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия (Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011)
- *spāņu valodā*: Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 140 del Reglamento (CE) n° 1234/2007, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento de Ejecución (UE) n° 1273/2011]
- *čehu valodā*: Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 140 nařízení (ES) č. 1234/2007 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (prováděcí nařízení (EU) č. 1273/2011)
- *dāņu valodā*: Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 140 i forordning (EF) nr. 1234/2007, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (gennemførelsesforordning (EU) nr. 1273/2011)
- *vācu valodā*: Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 140 der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007 festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Durchführungsverordnung (EU) Nr. 1273/2011)
- *igauņu valodā*: Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklis 140 kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EL) nr 1273/2011)
- *grieķu valodā*: Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 140 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, μέχρι την ποσότητα που αναγράφεται στις θέσεις 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1273/2011]
- *angļu valodā*: Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 140 of Regulation (EC) No 1234/2007 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Implementing Regulation (EU) No 1273/2011)
- *franču valodā*: droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 140 du règlement (CE) n° 1234/2007 jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement d'exécution (UE) n° 1273/2011]
- *itāļu valodā*: Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 140 del regolamento (CE) n. 1234/2007 fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento di esecuzione (UE) n. 1273/2011]
- *latviešu valodā*: Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Regulas (EK) Nr. 1234/2007 140. pantā, līdz šīs licences 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Istenošanas regula (ES) Nr. 1273/2011)
- *lietuviešu valodā*: Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 140 straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijs 17 ir 18 skiltyse (Reglamentas (ES) Nr. 1273/2011)
- *ungāru valodā*: Az 1234/2007/EK rendelet 140. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (1273/2011/EU végrehajtási rendelet)
- *maltiešu valodā*: Dazju mnaqqas ta' 30,77 % tad-dazju fiss fl-Artikolu 140 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1273/2011)
- *holandiešu valodā*: Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 140 van Verordening (EG) nr. 1234/2007 vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Uitvoeringsverordening (EU) nr. 1273/2011)
- *poļu valodā*: Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 140 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (UE) nr 1273/2011)
- *portugāļu valodā*: Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 140.º do Regulamento (CE) n.º 1234/2007 até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento de Execução (UE) n.º 1273/2011]
- *rumāņu valodā*: Drept redus cu 30,77 % din dreptul stabilit de articolul 140 din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență (Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1273/2011)
- *slovāku valodā*: Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 140 nariadenia (ES) č. 1234/2007 až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licence (vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1273/2011)

- 
- *slovēņu valodā:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 140 Uredbe (ES) št. 1234/2007 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (EU) št. 1273/2011)
  - *somu valodā:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % asetuksen (EY) N:o 1234/2007 140 artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (täytäntöönpanoa-setus (EU) N:o 1273/2011)
  - *zviēdrū valodā:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 140 i förordning (EG) nr 1234/2007 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (genomförandeförordning (EU) nr 1273/2011).
-



## VIII PIELIKUMS

**Ieraksti, kas minēti 4. panta 4. punkta d) apakšpunktā**

- *bulgāru valodā*: Освобождено от мита до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия (член 1, параграф 1, буква г) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011)
- *spāņu valodā*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento de Ejecución (UE) n° 1273/2011, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- *čehu valodā*: Osвобоzení od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (čl. 1 odst. 1 písm. d) prováděcího nařízení (EU) č. 1273/2011)
- *dāņu valodā*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (gennemførelsesforordning (EU) nr. 1273/2011, artikel 1, stk. 1, litra d))
- *vācu valodā*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Durchführungsverordnung (EU) Nr. 1273/2011, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- *īgaunu valodā*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EL) nr 1273/2011) artikli 1 lõike 1 punkt d)
- *grieķu valodā*: Δασμολογική ατέλεια μέχρι την ποσότητα που αναγράφεται στις θέσεις 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1273/2011 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- *angļu valodā*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Implementing Regulation (EU) No 1273/2011, Article 1(1)(d)),
- *franču valodā*: exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement d'exécution (UE) n° 1273/2011, article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point d)]
- *itāļu valodā*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento di esecuzione (UE) n. 1273/2011, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
- *latviešu valodā*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs licences 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Īstenošanas regulas (ES) Nr. 1273/2011 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- *lietuviešu valodā*: Atleidimas nuo maito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 skiltyse nurodyto kiekio (Reglamento (ES) Nr. 1273/2011 1 straipsnio 1 dalies d punktą)
- *ungāru valodā*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (1273/2011/EU végrehajtási rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- *maltiešu valodā*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-certifikat preżenti (Artikolu 1, paragrafu 1, punt d) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1273/2011)
- *holandiešu valodā*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder d), van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 1273/2011)
- *poļu valodā*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (art. 1 ust. 1 lit. d) rozporządzenia (UE) nr 1273/2011)
- *portugāļu valodā*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento de Execução (UE) n.º 1273/2011, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *rumāņu valodā*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1273/2011, articolul 1 alineatul (1) litera (d)]
- *slovāku valodā*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licence (článok 1 ods. 1 písm. d) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011)
- *slovēņu valodā*: Izvzetje od carine do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (člen 1(1)(d) Uredbe (EU) št. 1273/2011)
- *somu valodā*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 1273/2011 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- *zvidru valodā*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (genomförandeförordning (EU) nr 1273/2011, artikel 1.1 d).

## IX PIELIKUMS

**Ieraksti, kas minēti 4. panta 4. punkta e) apakšpunktā**

- *bulgāru valodā*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия (член 1, параграф 1, буква д) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011)
- *spāņu valodā*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento de Ejecución (UE) n° 1273/2011, artículo 1, apartado 1, letra e)]
- *čehu valodā*: Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (čl. 1 odst. 1 písm. e) prováděcího nařízení (EU) č. 1273/2011)
- *dāņu valodā*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (gennemførelsesforordning (EU) nr. 1273/2011, artikel 1, stk. 1, litra e))
- *vācu valodā*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Durchführungsverordnung (EU) Nr. 1273/2011, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)
- *īgauņu valodā*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EL) nr 1273/2011) artikli 1 lõike 1 punkt e)
- *grieķu valodā*: Δασμολογική ατέλεια μέχρι την ποσότητα που αναγράφεται στις θέσεις 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1273/2011, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]
- *angļu valodā*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Implementing Regulation (EU) No 1273/2011, Article 1(1)(e))
- *franču valodā*: exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement d'exécution (UE) n° 1273/2011, article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point e)]
- *itāļu valodā*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento di esecuzione (UE) n. 1273/2011, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]
- *latviešu valodā*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs licences 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Īstenošanas regulas (ES) Nr. 1273/2011 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)
- *lietuviešu valodā*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 skiltyse nurodyto kiekio (Reglamentas (ES) Nr. 1273/2011, 1 straipsnio 1 dalies e punktas)
- *ungāru valodā*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig ([1273/2011/EU] végrehajtási rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)
- *maltiešu valodā*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-kazi 17 u 18 taċ-ċertifikat prezenti (Artikolu 1, paragrafu 1, punt e) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1273/2011)
- *holandiešu valodā*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 1273/2011)
- *poļu valodā*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (UE) nr 1273/2011, art. 1 ust. 1 lit. e))
- *portugāļu valodā*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento de Execução (UE) n.º 1273/2011, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *rumāņu valodā*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantităților menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1273/2011, articolul 1 alineatul (1) litera (e)]
- *slovāku valodā*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkách 17 a 18 tejto licencie (článok 1 ods. 1 písm. e) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011)
- *slovēņu valodā*: Izvzetje od carine do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (člen 1(1)(e) Uredbe (EU) št. 1273/2011)
- *somu valodā*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 1273/2011 1 artiklan 1 kohdan e alakohta)
- *ziedru valodā*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (genomförandeförordning (EU) nr 1273/2011, artikel 1.1 e).

## X PIELIKUMS

## Atceltā regula ar sekojošo grozījumu sarakstu

Komisijas Regula (EK) Nr. 327/98  
(OV L 37, 11.2.1998., 5. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 648/98  
(OV L 88, 24.3.1998., 3. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 2458/2001  
(OV L 331, 15.12.2001., 10. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 1950/2005                      tikai 7. pants  
(OV L 312, 29.11.2005., 18. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 2152/2005                      tikai 1. pants  
(OV L 342, 24.12.2005., 30. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 965/2006  
(OV L 176, 30.6.2006., 12. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 1996/2006                      tikai 9. pants  
(OV L 398, 30.12.2006., 1. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 2019/2006                      tikai 2. pants  
(OV L 384, 29.12.2006., 48. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 488/2007                      tikai attiecībā uz dāņu, somu un zviedru versiju  
(OV L 114, 1.5.2007., 13. lpp.)

Komisijas Regula (EK) Nr. 1538/2007  
(OV L 337, 21.12.2007., 49. lpp.)

---

## XI PIELIKUMS

## ATBILSTĪBAS TABULA

Regula (EK) Nr. 327/98	Šī regula
1.–6. pants	1.–6. pants
7. panta 1. un 2. punkts	7. panta 1. un 2. punkts
7. panta 4. punkts	7. panta 3. punkts
7. panta 5. punkts	7. panta 4. punkts
8. pants	8. pants
9. panta 1. punkta ievadvārdi	9. panta 1. punkta ievadvārdi
9. panta 1. punkta pirmais un otrais ievilkums	9. panta 1. punkta a) un b) apakšpunkts
9. panta 2. un 3. punkts	9. panta 2. un 3. punkts
10. pants	—
—	10. pants
11. pants	11. pants
I pielikums	II pielikums
II pielikums	III pielikums
IV pielikums	IV pielikums
V pielikums	V pielikums
VI pielikums	VI pielikums
VII pielikums	VII pielikums
VIII pielikums	VIII pielikums
IX pielikums	I pielikums
XI pielikums	IX pielikums
—	X pielikums
—	XI pielikums